



Olaj leszívó

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta ezt az olaj leszívót. Mielőtt először használatba venné a készüléket, figyelmesen olvassa át a használati útmutatót, és azt a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg.

TARTALOM

1. RENDELTETÉS.....	22
2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK.....	22
3. SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM.....	23
4. A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE	24
5. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA	24
6. TISZTÍTÁS	25
7. MEGSEMMISÍTÉS / KÖRNYEZETVÉDELEM.....	26
8. GARANCIA.....	26

1. RENDELTETÉS

A készülékkel gyorsan és egyszerűen lehet olajat vagy üzemanyagot leszívni a különböző motorokból, például fűnyíróból, motorkerékpárból, kompresszorból, hajómotorokból, áramfejlesztőkből stb. A készüléket más anyagokhoz, például savakhoz, lúgokhoz, festékekhez, lakkokhoz stb. használni tilos. A készülék üzemeltetésével más személyeknek okozott anyagi károkért és sérülésekért mindig az üzemeltető felel. A gyártó és a forgalmazó nem vállal felelősséget a készülék helytelen használatából eredő sérülésekért és károkért.

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



A készülék első használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és a biztonsági utasításokat is tartsa be. A használati útmutatót későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg, amennyiben a készüléket eladja vagy kölcsönadja, akkor a használati útmutatót is adja át.



A balesetek és sérülések megelőzése érdekében tartsa be az alábbiakat.

- ✿ A munkaterület közeléből küldjön el minden illetéktelen személyt, gyermeket és háziállatot.
- ✿ A csomagolóanyagokat az anyaguknak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.
- ✿ Az üzemanyagok és kenőanyagok károsak lehetnek az egészségre. Előzze meg az ilyen anyagok bőrre kerülését és a gőzeik vagy gázaiak belégzését. Az anyag bőrre kerülése esetén azt azonnal mossa le szappannal és meleg vízzel. Javasoljuk védőkesztyű használatát.
- ✿ A készülék használatba vétele előtt azt szabályszerűen szerelje össze, előzze meg a folyadékok kiszivárgását.
- ✿ A készüléket savakhoz, lúgokhoz, festékekhez, lakkokhoz stb. használni tilos.
- ✿ Az üzemanyagok és gőzeik gyúlékonyak és robbanékonyak!
 - Tartsa be a felhasználás helyén érvényes tűzvédelmi előírásokat.
 - Amíg a motor működik vagy meleg, nem szabad olajat vagy üzemanyagot szivattyúzni a készülékkel.
 - A munka közben biztosítsa a megfelelő szellőztetést.
 - Munka közben ne dohányozzon, és a munkát nyílt lángtól vagy más hőforrástól, illetve szikráktól kellő távolságban végezze.
 - A tartály fedelét óvatosan nyissa ki, nehogy a folyadék kiforrccsenjen.
 - Az elszívás közben ügyeljen arra, hogy a folyadék ne folyjon ki. A kifolyt folyadékot azonnal törölje fel.
 - Olaj vagy üzemanyag betöltése után, a motort (gépet) vigye legalább 3 méter távolságra a betöltés helyétől, és csak itt indítsa el.
- ✿ Tárolás.
 - Az üzemanyagokat és a kenőanyagokat gyerekektől elzárt helyen tárolja.
 - A kiszivárgott folyadékok közelében nyílt lángot, vagy szikrát okozó eszközt használni tilos. Az elektromos berendezésekben is keletkezhet szikra.
 - Az üzemanyagokat és a kenőanyagokat eredeti csomagolásukban, vagy alkalmas (és tanúsítvánnyal is rendelkező) edényekben, kannákban stb. tárolja.
- ✿ Az elhasználatott üzemanyagokat és kenőanyagokat, valamint a tisztító eszközöket (pl. rongyokat) az előírásoknak megfelelő módon semmisítse meg (Lásd a Megsemmisítés / környezetvédelem fejezetben).

3. SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

Az elszívót vegye ki a csomagolásából és ellenőrizze le az alábbiak szerint a completeességét.

- 1 Gyűjtőtartály, 1,6 liter
- 2 Olaj szívócső (ø 10 mm)
- 3 Univerzális zárófedél
- 4 Tölcsér
- 5 Kézi pumpa
- 6 Üzemanyag szívócső (ø 8 mm), adapterrel



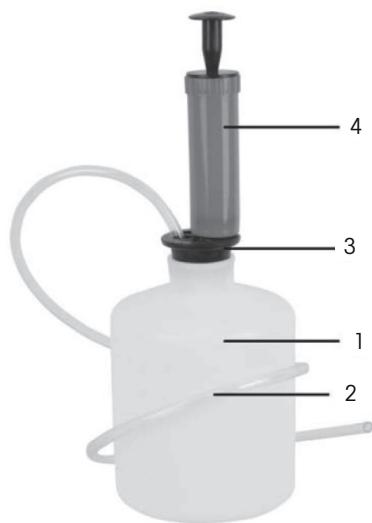
4. A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

Az olaj leszívó készülékhez kézi pumpa is tartozik. A kézi pumpa fel-le mozgatásával a tartályban vákuum keletkezik, amely a szívócsövön keresztül a motorból leszívja a folyadékot a gyűjtőtartályba. Az univerzális zárófedél segítségével a készülék különböző térfogatú gyűjtőtartályokhoz csatlakoztatható.

5. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Összeállítás

1. A zárófedelet (3) rögzítse a gyűjtőtartályon (1).
2. A kézi pumpát (4) csavarozza a zárófedélben található sárgaréz menetbe.
3. A szívócsövet (2) dugja a zárófedélbe (3).



A leszívás folyamata



Ügyeljen arra, hogy a gyűjtőtartály ne töltődjön fel teljesen folyadékkal. A kifolyt folyadékot azonnal törölje fel.

1. A szívócsövet dugja az üzemanyagtartályba, vagy az olaj betöltő nyíláson keresztül a motorba.
2. A kézi pumpával végezzen pumpáló mozgást. A folyadék a szívócsövön keresztül a gyűjtőtartályba folyik.



6. TISZTÍTÁS

A készüléket tartsa rendben és tisztán.

A készülék felületét ruhával törölje meg. A külső felületről a kiszivárgott üzemanyagot vagy olajat törölje le.

A tisztító eszközöket és anyagokat (pl. rongyokat) az előírásoknak megfelelő módon semmisítse meg (Lásd a Megsemmisítés / környezetvédelem fejezetben).



A készüléket vízzel kimosni vagy öblíteni nem szabad. Az öblítővíz környezetbe vagy csatornába öntése környezetszennyezésnek minősül.

7. MEGSEMMISÍTÉS / KÖRNYEZETVÉDELEM

A terméket az élettartama végén hulladékgyűjtő helyen adja le újrafeldolgozáshoz.

Az üzemanyagok és kenőanyagok vízbe kerülve szennyezést okoznak. Ezeket csatornába, folyó vagy álló vizekbe, talajra kiönteni tilos! A fűradt olajat, a régi üzemanyagot, vagy a szennyezett tisztító anyagokat a környezetvédelmi előírások betartásával kell megsemmisíteni. A fűradt olajat, a régi üzemanyagot gyűjtse össze valamilyen jól zárható edényben, és veszélyes hulladékok leadására kijelölt gyűjtőhelyen adja le. Ezekről a gyűjtőhelyekről a márkaszerviznél is érdeklődhet.

8. GARANCIA

- ✿ A termékre 24 hónap garanciát adunk.
- ✿ A garancia nem vonatkozik a szakszerűtlen használatból, a túlterhelésből és a természetes készülékkopásból eredő meghibásodásokra. Bizonyos alkatrészek a használat során elkopnak, ezekre a garancia nem vonatkozik.
- ✿ A garancia ideje alatt a készülék gyártója a készülék javításával vagy cseréjével vállalja a gyártási és anyaghibák miatti meghibásodások ingyenes rendezését.
- ✿ A garanciális meghibásodásokat a márkaszervizben vagy a vevőszolgálatunknál kell bejelenteni (pl. telefonon). A reklamáció lépéseiről itt kap további információkat.

**Vyplní prodejce. | Vyplní predajca. | To be filled in by the seller.
 | Wypełnia sprzedawca. | A kereskedő tölti ki.**

Název: | Názov: | Name: | Nazwa: | Megnevezés:

Typ: | Type: | Típus:

Výrobní číslo: | Vyrobné číslo: | Serial number: | Numer seryjny: | Gyártási szám:

**V prípade opravy vyplní servis. | V prípade opravy vyplni servis. | To be filled in by a repair shop
 in case of repair. | W przypadku naprawy wypełnia serwis. | Javítás esetén a szerviz tölti ki.**

Datum oznámení nároku na záruku: | Dátum oznámenia nároku na záruku: | Date of notification
 of the entitlement to warranty: | Data zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych: | A jótállási igény
 bejelentésének időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év:

Datum převzetí do opravy: | Dátum prevzatia do opravy: | Data przyjecia do naprawy: | Date of
 accepting for repair: | Javításra átvétel időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év:

Důvod poruchy: | Dóvod poruchy: | Cause of defect: | Przyczyna awarii: | Hiba oka:

A termék azonosításra alkalmas részének meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Číslo prodejního dokumentu: | Číslo predajného dokumentu: | Sales document no.: | Number
 dokumentu sprázdajdy: | Vásártási igazoló bizonylat száma:

Datum nákupu (uvezení do provozu): | Dátum nákupu (uvezenie do prevádzky): | Date of pur-
 chase (putting into operation): | Data zakupu (przekazania do eksploatacji): | A vásártás (üzem-
 behelyezés) időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év:

Razítko prodejce: | Pečiatka predajcu: | Seller's stamp: | Pieczęć sprzedawcy: | Kereskedő
 bélyegzője:

Způsob opravy: | Spósob opravy: | Mode of repair: | Sposób naprawy: | Javítás módja:

Datum vráčení výrobku zpět zákazníkovi: | Dátum vrátenia výrobku späť zákazníkovi: | Date
 of returning the product back to the customer: | Data zwrotu wyrobu klientowi: | A termék
 fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év:

Nová záruční lhůta – prodloužená o délku opravy: | Nová záručná lehota – predĺžená o dĺžku
 opravy: | New warranty period – extended by the duration of the repair: | Nowy termin gwa-
 rancynny – przedluzony o czas naprawy: | Ajótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbí-
 tott – új határideje:

Den: | Deň: | Měsíc: | Mesiac: | Rok: | 20
 Day: | Dzierń: | Nap: | Month: | Miesiąc: | Hó: | Year: | Év:

Razítko servisu: | Pečiatka servisu: | Stamp of the repair shop: | Pieczęć serwisu: | Szerviz
 pecsétje:

Autorizovaná servisní střediska | Autorizované servisné strediská | Authorized service centres

FAST ČR, a. s.
 Černokostecká 1621
 CZ 251 01 Říčany
 Česká republika
 Tel.: +420/ 323 204 120
 Fax: +420/ 323 204 121
 servis.praha@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.
 Cejl 31
 CZ 602 00 Brno
 Česká republika
 Tel.: +420/ 531 010 295
 Fax: +420/ 531 010 296
 servis.brno@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.
 Na Pántoch 18
 SK 831 06 Bratislava
 Slovenská republika
 Tel.: +421/2/49 105 854
 Fax: +421/2/49 105 859
 servis@fastplus.sk
 www.fastplus.sk

További információkért | Aby uzyskać więcej informacji | További információkért

Fast Hungary Kft.
 Dulácska u. 1/a.
 H-2045 Törökbalint
 Magyarország
 Tel.: + 36/ 23 330 905
 Fax: + 36/ 23 330 827
 info@fasthungary.hu
 www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.
 W celu znalezienia
 najbliższego serwisu
 prosimy zadzwonić:
 0801 44 33 22
 Lub odwiedzić stronę
 internetową:
 www.arconet.pl

**Uab „Senuka Prekybos
 Centras” Garantinis Servisas**
 Jonavos G. 62, Lt-44192,
 Kaunas, Lithuania
 Tel.: +370 37 212 146
 Tex.: +370 37 212 165
 garem@senukai.lt
 www.senukai.lt

Vom Verkäufer auszufüllen. | Para ser llenado el vendedor. | À remplir par le vendeur.
 | Popuni prodavatelj. | Da compilare dal venditore. | Door de verkoper in te vullen.

Name: Denominación: Dénomination: Naziv: Nome: Naam:

Typ: Modelo: Type: Tip: Tipo:

Produktionsnummer: | No. de serie: | Numéro de référence: | Numer serijny: | Numero di
 fabbricazione broj sázám: | Seriennummer:

Im Falle einer Reparatur vom Service auszufüllen. | Para ser llenado por el servicio, en caso de
 reparación. | À remplir par le service de réparation en cas de réparation. | U slučaju popravke
 popuni servis. | Nel caso di un riparo va compilato dal Centro di Assistenza. | Door servicecentrum
 in te vullen bij reparatie.

Datum der Bekanntmachung des Anspruchs auf Garantie: | Fecha de notificación de derecho
 a garantía: | Date de notification de l'application de la garantie: | Datum obavijesti jamstvenog
 zahtjeva: | Data della notifica del diritto alla garanzia: | Datum waarop beroep op garantie is
 gedaan:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Datum der Übernahme zur Reparatur: | Fecha de aceptación para reparación: | Date de la
 remise au service de réparation: | Datum prijema za popravak: | Data della presa in carico
 per riparazione: | Datum waarop reparatie is aangenomen:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Grund der Störung: | Motivo de la avería: | Cause du défaut: | Przyczyna awarii: | Motivo del
 guasto: | Reden van defect

A termék azonosításra alkalmas részreinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Nummer des Verkaufsbeleges: | No. de documento de venta: | Numéro de document de vente:
 Broj kupoprodajnog dokumenta: | N. documento di vendita: | Nummer van aankoopbewijs:

Datum des Einkaufs (Inbetriebnahme): | Fecha de compra (puesta en servicio): | Date d'achat
 (mise en service): | Datum kupnje (puštanja u pogon): | Data di acquisto (messa in funzione): |
 Aankoopdatum (ingebruikname):

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Stempel des Verkäufers: | Sello del vendedor: | Tampon du vendeur: | Pečat prodavatelja: |
 Timbro del venditore: | Stempel van verkoper:

Art der Reparatur: | Forma de reparación: | Type de réparation: | Način popravke: | Tipología
 di riparazione: | Wjze van repareren:

Datum der Rückgabe des Produktes dem Kunden: | Fecha de devolución del producto al
 cliente: | Date de la remise du produit au client: | Datum povratka proizvoda natrag kupcu:
 | Data del ritiro del prodotto da parte del cliente: | Datum waarop klant product weer in
 ontvangst heeft genomen:

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Neue Garantiefrist - verlängert um die Dauer der Reparatur: | Nuevo plazo de garantía -
 prorrogado por el tiempo de reparación: | Nouveau délai de garantie - prolongé de la durée
 de la réparation: | Novi jamstveni rok - produžen o trajanje popravke: | Nuovo termine di
 garanzia, rinnovato a seguito di riparazione: | Dnieuw garantietermijn - verlenging met de
 duur van reparatie

Tag: Día: Jour: | Monat: Mes: Mois: | Jahr: Año: Année: | 20
 Dan: Giorno: Dag: | Mjese: Mese: Maand: | Godina: Anno: Jaar:

Stempel der Servicestelle: | Sello del servicio | Tampon du service de réparation: | Pečat
 servisa: | Timbro del Centro di Assistenza Tecnica: | Stempel van servicecentrum:

Autorisierete Servisestellen | Centros de servicio autorizados | Centres autorisés de réparation

FAST ČR, a. s.
 Černokostelecká 1621
 CZ 251 01 Říčany
 Česká republika
 Tel.: +420/ 323 204 120
 Fax: +420/ 323 204 121
 servis.praha@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.
 Cejl 31
 CZ 602 00 Brno
 Česká republika
 Tel.: +420/ 531 010 295
 Fax: +420/ 531 010 296
 servis.brno@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.
 Na Pántoch 18
 SK 831 06 Bratislava
 Slovenská republika
 Tel.: +421/2/49 105 854
 Fax: +421/2/49 105 859
 servis@fastplus.sk
 www.fastplus.sk

Autorizirana servisna centra | Centri di Assistenza autorizzati | Geautoriseerde servicecentra

Fast Hungary Kft.
 Dulácska u. 1/a.
 H-2045 Törökbalint
 Magyarország
 Tel.: +36/ 23 330 905
 Fax: +36/ 23 330 827
 info@fasthungary.hu
 www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.
 W celu znalezienia
 najbliższego serwisu
 prosimy zadzwonić:
 0801 44 33 22
 Lub odwiedzić stronę
 internetową:
 www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos
 Centras” Garantinis Servisas**
 Jonavos G. 62, Lt-44192,
 Kaunas, Lithuania
 Tel.: +370 37 212 146
 Tex.: +370 37 212 165
 garem@senukai.lt
 www.senukai.lt

Garantiebedingungen

Der Verkäufer gewährt dem Kunden eine Garantie auf das Produkt in der Länge von 24 Monaten nach der Übernahme des Produktes durch den Käufer. Die Garantie wird zu den unten genannten Bedingungen gewährt. Die Garantie bezieht sich nur auf die Artikel, die dem Verbraucher zur in der entsprechenden Betriebsanleitung genannten Nutzung verkauft worden sind. Die Rechte aus der Gewährleistung (Bausicherung) kann der Käufer direkt beim Verkäufer geltend machen, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder in der unten genannten autorisierten Servicestelle. Der Käufer ist verpflichtet, die Beanstandung ohne unnötigen Verzöger getzend zu machen, so dass sich der Mangel nicht verschlechtert, spätestens bis Ende der Garantiefrist. Der Käufer ist verpflichtet, bei der Beanstandung Hilfe beim Prüfen des Bestehens des beanstandeten Mangels zu leisten. Zur Beanstandung können nur komplette und aus hygienischen Gründen auch saubere Produkte angenommen werden. Wenn die Beanstandung gerechtfertigt ist, verlängert sich um die Garantiefrist um die Zeit von der Geltendmachung der Beanstandung bis zum Moment der Übernahme des reparierten Produktes durch den Käufer oder bis zum Moment, wenn der Käufer nach Beendigung der Reparatur verpflichtet ist, das Produkt zu übernehmen. Der Käufer ist verpflichtet, sein Recht auf Beanstandung nachzuweisen (Kaufbeleg, Garantiebescheinigung, Beweis über die Inbetriebnahme des Produktes...).

Die Garantie bezieht sich vor allem nicht auf:

- Mängel, auf die Rabatt gewährt worden ist
- Verschleiß und Beschädigung durch die übliche Benutzung des

Produktes ■ Beschädigung des Produktes infolge unsachgemäßer oder falscher Installation, Benutzung des Produktes im Widerspruch zur Betriebsanleitung, zu den gültigen Rechtvorschriften und den allgemein bekannten und üblichen Nutzungsmethoden, infolge der Nutzung des Produktes zu einem anderen Zweck, als für welchen das Produkt bestimmt ist ■ Beschädigung des Produktes infolge vernachlässigter oder falscher Wartung ■ Beschädigung des Produktes durch Verschmutzung, Unfall oder durch höhere Gewalt (Naturkatastrophe, Brand, Eindringen von Wasser...) ■ Funktionsfehler des Produktes durch ungeeignete Qualität des Signals, eines störenden elektromagnetischen Feld usw. ■ mechanische Beschädigung des Produktes (z. B. Bruch des Knopfes, Sturz...) ■ Beschädigung durch ungeeignete Medien, Füllungen, Verbrauchsmaterial (Batterie) oder ungeeignete Betriebsbedingungen (z. B. hohe Umgebungstemperatur, hohe Feuchtigkeit des Umfelds, Erschütterungen...) ■ Beschädigung, Anpassung oder einen anderen Beschädigung des Produktes (z. B. Bruch des Produktes) durch nicht autorisierte Person (Service) ■ Fälle, wenn der Käufer bei der Beanstandung die Berechtigung seiner Rechte nicht nachweist (wann und wo das beanstandete Produkt gekauft wurde) ■ Fälle, wenn sich die Angaben in den vorgelegten Belegen von dem an Produkt angeführten Angaben unterscheiden ■ Fälle, wenn das beanstandete Produkt mit dem in den Belegen, mit denen der Käufer sein Recht auf Beanstandung nachweist, angeführten Produkt nicht identifiziert werden kann (z. B. Beschädigung der Produktionsnummer oder Garantieplomb des Gerätes, überschriebene Angaben in den Belegen...)

Condiciones de garantía

El vendedor proporcionará una garantía de 24 meses al comprador a partir de la recepción del producto por parte de éste. La garantía se otorga bajo las siguientes condiciones. La garantía se aplica solamente a los productos nuevos que se venden a los consumidores para el uso indicado en las instrucciones de manejo correspondientes. Los derechos de responsabilidad de defectos (reclamación) al comprador los puede aplicar, ya sea en el vendedor donde compró el producto o en el centro de servicio autorizado abajo indicado. El comprador está obligado a evitar una reclamación sin demora justificada para hacer el deterioro del defecto, pero a más tardar a finales del periodo de garantía. El comprador está obligado a establecer las sinergias necesarias ante una reclamación para verificar la existencia del defecto reclamado. En el procedimiento de reclamación no sólo se acepta el producto íntegro y limpio por razones de cumplimiento de normas de higiene. En caso de reclamaciones justificadas, el periodo de garantía se extiende por el periodo comprendido entre el momento de hecha la reclamación y el momento en que el comprador recibe el producto reparado, o a partir del momento en que el comprador está obligado a recoger el producto después de reparado. El comprador está obligado a probar su derecho a reclamar (comprobante de compra, hoja de garantía, documento de puesta en servicio del producto...).

La garantía no se aplica a:

- defectos que fueron objeto de rebaja ■ desgastes y daños causados por el uso normal del producto ■ daños en el producto debido a una instalación inadecuada o incor-

recta, o el uso del producto en contradicción con las instrucciones de manejo. Las normas jurídicas vigentes y los patrones de uso conocidos y convencionales. Datos en el producto, debido a un uso diferente de aquel para el que fue concebido ■ daños en el producto por negligencia o mantenimiento inadecuado ■ daños en el producto causados por su contaminación, accidente y por fuerza mayor (desastres naturales, incendios, penetración de agua...) ■ defectos en el funcionamiento del producto causados por mala calidad de la señal, interferencia de campo electromagnético, etc. ■ daños mecánicos en el producto (p.ej., rotura del botón, caída...) ■ daños causados por el uso de medios inadecuados, accesorios, materiales consumibles (baterías) y condiciones de trabajo inadecuadas (tales como temperaturas ambiente elevadas, alta humedad, estremecimientos...) ■ datos, modificación o cualquier otra intervención en el producto por personas no cualificadas o no autorizadas (por el centro de servicios) ■ los casos en que el comprador no prueba la legitimidad de sus derechos a reclamar (fecha y lugar donde compró el producto reclamado) ■ los casos en que los datos en los documentos difieren de la información contenida en el producto ■ los casos en que el producto reclamado no puede ser identificado con el producto mencionado en los documentos, con los que el comprador prueba su derecho a reclamar (p.ej., datos en el número de serie o el sello de garantía del dispositivo, datos transcritos en los documentos...)

Conditions de garantie

Le vendeur accorde à l'acheteur une garantie de produit s'étalant sur 24 mois à partir de la date de produit par l'acheteur. La garantie s'applique selon les conditions suivantes. La garantie concerne uniquement la nouvelle marchandise vendue au consommateur pour une utilisation conforme au mode d'emploi livré. L'acheteur peut faire valoir ses droits à la garantie des défauts (réclamation) auprès du vendeur qui lui a vendu le produit ou après 48 heures à ses services après-ventes indiqués ci-dessous. La réclamation doit être faite par l'acheteur sans tarder afin d'éviter la détérioration du défaut, avant la fin de la période de garantie au plus tard. Lors de la réclamation, la coopération de l'acheteur est nécessaire pour vérifier l'existence du défaut réclaté. Seulement un produit complet et, pour des raisons d'hygiène, propre est accepté pour la procédure et, également, si le défaut est justifié, la période de garantie est prolongée de la période allant du moment de l'application de la réclamation jusqu'à la reprise du produit réparé par l'acheteur ou jusqu'au moment où l'acheteur reprend le produit après la réalisation de sa réparation. L'acheteur doit prouver ses droits à la réclamation (la preuve du justificatif d'achat, de la fiche de garantie, du certificat de la mixture ou service de produit...).

La garantie ne s'applique pas notamment:

- aux défauts donnant lieu à une promotion ■ l'usure et l'endommagement provoqués par l'utilisation courante du produit ■ l'endommagement du produit provoqué par une installation défectueuse ou incorrecte, ■ l'utilisation du produit non conforme au mode d'emploi, aux prescriptions juridiques en vigueur, et aux utilisations généralement connues et ha-

bituelles, ■ l'endommagement du produit provoqué par l'usage impropre auquel celui-ci n'est pas destiné, ■ l'endommagement du produit provoqué par la négligence de l'utilisateur ou l'entretien incorrect, ■ l'endommagement du produit provoqué par l'encrassement, l'accident ou la faute majeure (le feu, l'incendie, l'inondation ou...), ■ les vices de fonctionnement provoqués par la mauvaise qualité du signal, les champs magnétiques interférent, etc. ■ l'endommagement mécanique du produit (p.e. le bouton cassé, la chute...) ■ l'endommagement du produit provoqué par les médias incorréables, la charge, le matériel de consommation (les piles) ou par les conditions de fonctionnement incorréables (p.e. la température environnementale trop élevée, l'humidité de l'environnement importante, les secousses...) ■ l'endommagement, la modification ou une autre intervention effectuées sur le produit par une personne (un service) incompetente ou non autorisée ■ les cas où l'acheteur ne prouve pas, lors de la réclamation, le bien fondé des ses droits (le lieu et le jour des achats différents ■ les cas où les données figurant dans le document présenté par l'acheteur au moment de la réclamation ne correspondent pas à celles du produit... ■ les cas où il n'est pas possible d'identifier le produit fait l'objet de la réclamation au produit figurant dans les documents présentés par l'acheteur afin de faire valoir ses droits à la réclamation (p.e. le numéro de référence ou le plomb de garantie de l'appareil endommagé, les informations figurant dans les documents certifiés...)

Condizioni di garanzia

Il Venditore garantisce il prodotto per il periodo di 24 mesi dalla presa in consegna del prodotto da parte dell'Acquirente. La garanzia è concessa alle condizioni citate in seguito. La garanzia si riferisce solo alla merce nuova, venduta all'utente ai fini di utilizzo in conformità al relativo manuale d'uso. L'Acquirente può far valere i diritti per la responsabilità per difetti (il reclamo) o presso il Venditore, presso il quale il prodotto è stato comprato, o in un Centro di Assistenza autorizzato indicato sotto. L'Acquirente è tenuto a far valere il reclamo senza indugio, affinché non si avveri un peggioramento del difetto, e comunque entro e non oltre la scadenza del termine di garanzia. Presentando il reclamo, l'Acquirente è tenuto a collaborare in modo necessario ai fini della verifica dell'esistenza del difetto reclamato. Nella procedura del reclamo viene ammesso solo un prodotto completo e pulito a garanzia delle norme sull'igiene. Nel caso di un reclamo giustificato, il termine di garanzia viene prolungato del periodo che è trascorso dal momento della presentazione del reclamo al momento della presa in consegna, da parte dell'Acquirente, del prodotto riparato o al momento in cui l'Acquirente è tenuto a ritirare il prodotto alla fine della riparazione. L'Acquirente è tenuto a dimostrare il proprio diritto a presentare il reclamo (il documento, il giustificativo, il certificato di garanzia, il documento, un documento attestante la messa del prodotto in funzione...).

Non sono coperti dalla garanzia soprattutto:

- difetti per i quali è già stato concesso uno sconto ■ il logoramento e il danneggiamento del prodotto, provocati dal suo uso abituale ■ l'andamento del prodotto

Jamstveni

Prodavatelj daje kupcu jamstvo na proizvod u trajanju od 24 mjeseca od dana primanja proizvoda kupcem. Jamstvo se daje pod sljedećim uvjetima. Jamstvo se odnosi samo na novu robu koja je prodana potrošaču u svrhu korištenja koje je navedeno u odgovarajućoj uputi za upotrebljavanje. Prava koja proizlaze iz odgovornosti za nedostatke (reklamacija) mogu kupac primijeniti kod prodavatelja kod kojeg je kupio proizvod ili u dolje navedenom autoriziranom servisu. Kupac je obavezan reklamaciju primijeniti bez suvignog odlaganja, kako je bez izbjeljo pogoršanje nastalo, ali najkasnije do kraja jamstvenog roka. Kupac je dužan pružiti potrebnu saradnju kod reklamacije koja je neophodna za provjeru postojanja reklamiranog nedostatka. U reklamacijski postupak mora se kompletni i u razlogu održavanja higijenskih propisa čisti proizvod. U slučaju opravdane reklamacije se jamstveni rok produžava o razdoblje od istog roka primjene reklamacije do trenutka primanja popravljeno proizvoda kupcem ili trenutka, kada je kupac nakon okončanja popravke obavezan proizvod preuzeti. Kupac je dužan dokazati svoja prava za reklamaciju (kuponopravni dokument o kupnji proizvoda, jamstveni list, dokument o postojanju reklamacije u pogon...).

Jamstvo se ne odnosi naime:

- nedostatke na koje je bio pružen popust ■ oštećenje koje je nastalo normalnim korištenjem proizvoda ■ oštećenje proizvoda koje je uzrokom nestruktur ili nespravne instalacije,

korištenja proizvoda u suprotnosti sa uputama za opsluživanje, važećim pravnim propisima i opće poznatim i uobičajenim načinom korištenja, iz razloga korištenja proizvoda u druge svrhe nego kojima je namijenjen ■ oštećenje proizvoda iz razloga znaneravnog ili nespravno održavanje ■ oštećenje proizvoda iz prozurovanog njegovim upravljanje, neopodno i utjecajev visoke vjetrovitosti, požara, prodor vode... ■ nedostatke u funkcionalnosti proizvoda koje su prozurovane nepovoljnim kvalitetom signala, smetnjom elektromagnetskih polja ili ■ mehaničko oštećenje proizvoda (npr. slomljenje gumba, pad...), ■ oštećenje prozurovano korištenjem nespravne medija, punjenja, potrošnog materijala (baterije) ili nepodgovnim radnim uvjetima (npr. visoke temperature u okolišu, visoka vlažnost okoliša, potresi...) ■ oštećenja, otkloni, ili drugi intervenciju izvršenu na proizvodu neovlaštenim ili neautorizirano osobom (servisom) ■ slučajev kada kupac prikopi reklamacije neke odopravke njegovih prava (kada i gdje je kupio reklamirani proizvod) ■ slučajev kada su podaci u predodređenim informacijama različite od podataka navedenih na proizvodu ■ slučajev kada proizvod nije moguće identificirati sa proizvodom koji je naveden u dokumentima, kojima kupac dokazuje svoja prava za reklamaciju (npr. oštećenje proizvodnog broja ili jamstvena plomba uređaja, prepisivanje podataka u dokumentima...)

Garantievoorwaarden

De verkoper geeft de eindgebruiker een garantie van 24 maanden, afloft het product vanaf de dag van de aankoop. Deze garantie is geldig onder de volgende voorwaarden. Garantie is alleen van toepassing op nieuwe goederen die aan de consument zijn verkocht met als doel deze te gebruiken in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en het doel waarvoor ze gemaakt zijn. De eindgebruiker kan alleen beroep doen op de garantie bij de verkoper waar hij het product heeft gekocht of bij een hieronder vermeld, geautoriseerd servicecentrum. De eindgebruiker is verplicht om het product zo snel mogelijk, maximaal voor het einde van de garantieperiode, terug te sturen om te worden dat het defect verder verslechtert. De eindgebruiker moet ingeval van reparatie binnen de garantieperiode meewerken aan het documenteren van het geconstateerde defect. Alleen complete artikelen die volgens de hygiënische voorschriften zijn gereinigd, kunnen ter reparatie worden aangenomen. Indien het product voor reparatie in aanmerking komt, wordt de garantieperiode verlengd met de periode vanaf het moment dat de reparatie is aangevraagd tot het moment dat de eindgebruiker het gerepareerde product weer in ontvangst neemt of wanneer de eindgebruiker het na afronding van de reparatie verplicht in ontvangst dient te nemen. De eindgebruiker is verplicht om zijn recht op reparatie te bewijzen (aankoopbon, garantielijst, bewijs van inbegruenname van product...).

Garantievoorwaarden

De verkoper geeft de eindgebruiker een garantie van 24 maanden, afloft het product vanaf de dag van de aankoop. Deze garantie is geldig onder de volgende voorwaarden. Garantie is alleen van toepassing op nieuwe goederen die aan de consument zijn verkocht met als doel deze te gebruiken in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en het doel waarvoor ze gemaakt zijn. De eindgebruiker kan alleen beroep doen op de garantie bij de verkoper waar hij het product heeft gekocht of bij een hieronder vermeld, geautoriseerd servicecentrum. De eindgebruiker is verplicht om het product zo snel mogelijk, maximaal voor het einde van de garantieperiode, terug te sturen om te voorkomen dat het defect verder verslechtert. De eindgebruiker moet ingeval van reparatie binnen de garantieperiode meewerken aan het documenteren van het geconstateerde defect. Alleen complete artikelen die volgens de hygiënische voorschriften zijn gereinigd, kunnen ter reparatie worden aangenomen. Indien het product voor reparatie in aanmerking komt, wordt de garantieperiode verlengd met de periode vanaf het moment dat de reparatie is aangevraagd tot het moment dat de eindgebruiker het gerepareerde product weer in ontvangst neemt of wanneer de eindgebruiker het na afronding van de reparatie verplicht in ontvangst dient te nemen. De eindgebruiker is verplicht om zijn recht op reparatie te bewijzen (aankoopbon, garantielijst, bewijs van inbegruenname van product...).

De garantie vervalt indien er sprake is van:

- defecten product waarop korting is gegeven ■ slijtage of defecten als gevolg van normaal gebruik ■ defecten als gevolg van oneigenlijk of verkeerd gebruik, van gebruik

delen niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, geldende wettelijke voorschriften en algemeen bekende en normale manieren van gebruik of van gebruik voor andere doeleinden dan voor het product zijn voorgeschreven ■ schade aan het product als gevolg van vervaarings- of onjuist onderhoud ■ schade aan het product als gevolg van het gebruik aan reinigen, ongevallen en externe oorzaken (rampen, brand, overstroming...) ■ defecten in de functies van het product als gevolg van onjuiste netspanning, storing van een elektromagnetisch veld, etc. ■ mechanische defecten aan het product (bijv. afbreken van de knoppen, val...) ■ schade als gevolg van het gebruik van ongeschikte media, vulstoffen, voeding (batterijen) of ongeschikte operationele omstandigheden (bijv. hoge omgevingstemperatuur, zeer vochtige omgeving, aardbevingen...) ■ schade of reparatie of andere ingrepen die door niet-bevoegd of niet-geautoriseerde personen (of serviceorganisaties) aan het product zijn gedaan ■ gevallen waarin de eindgebruiker bij een verzoek tot reparatie binnen de garantieperiode niet bewijst dat hij daar recht op heeft (waarmee en waar hij het teruggestuurde product gekocht heeft) ■ gevallen waarin de gegevens op de overlegde documenten verschillen van de gegevens die op het product vermeld worden, ■ gevallen waarin het teruggestuurde product niet geïdentificeerd kan worden aan de hand van het product dat vermeld wordt in de documenten waarmee de eindgebruiker zijn recht op reparatie binnen de garantieperiode uitoefent (bijv. beschadigde serienummers of garantielijst, veranderde gegevens in de documenten...)

Заполняется продавцом.

Название: _____

Тип: _____

Серийный номер изделия _____

В случае ремонта заполняется сервисной организацией.

Дата обращения в сервисный центр:

Число: Месяц: Год: 20

Дата принятия в ремонт:

Число: Месяц: Год: 20

Причина неисправности: _____

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Номер документа, подтверждающего продажу:

Дата покупки (ввода в эксплуатацию):

Число: Месяц: Год: 20

Печать продавца: _____

Способ ремонта:

Дата возврата изделия обратно заказчику:

Число: Месяц: Год: 20

Новый гарантийный срок – продлен на срок проведения ремонта:

Число: Месяц: Год: 20

Печать сервисной организации: _____

Авторизованные сервисные центры

AO «FAST ČR»

Чернокоστεлецка 1621
251 01 Ржичаны
Чешская Республика
Тел.: +420/323 204 120
Факс: +420/323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

AO «FAST ČR»

Цейл 31
602 00 Брно
Чешская Республика
Тел.: +420/531 010 295
Факс: +420/531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

000 «FAST Plus»

На Пантох 18
831 06 Братислава
Словацкая Республика
Тел.: +421/2/49 105 854
Факс: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

Авторизованные сервисные центры

Fast Hungary Kft.

Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökbálint
Magyarország
Тел.: +36/ 23 330 905
Fax: +36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

Uab „Senuku Prekybos

Centras” Garantinis Servisas
Jonavos G. 62, Lt-44192,
Kaunas, Lithuania
Тел.: +370 37 212 146
Тех.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt

Продавец предоставляет покупателю гарантию на товар в течение 24 месяцев с момента получения товара покупателем. Гарантия предоставляется при соблюдении следующих условий. Гарантия распространяется только на новый товар, проданный потребителю для целей использования, указанных в соответствующей инструкции по эксплуатации. Покупатель имеет право обратиться с претензией, связанной с ответственностью за некачественный товар (рекламацией), непосредственно к продавцу, у которого был приобретен товар, либо в авторизованный сервисный центр, указанный ниже. Покупатель обязан предъявить рекламацию без необоснованной задержки, чтобы избежать ухудшения исправности, но не позднее, чем до конца истечения гарантийного срока. Покупатель обязан при решении рекламации оказывать содействие, необходимое для проверки наличия заявленного дефекта. В рамках процедуры рассмотрения жалоб принимается только комплектный и, в целях соблюдения гигиенических правил, чистый товар. В случае если претензия является обоснованной, гарантийный срок продлевается на период с момента принятия товара для проведения гарантийного ремонта изделия по момент получения отремонтированного товара покупателем, либо по момент, когда покупатель обязан получить товар после проведения гарантийного ремонта. Покупатель обязан предъявить документы, подтверждающие его право на проведение гарантийного ремонта (документ, подтверждающий покупку, гарантийный талон, документ о вводе в эксплуатацию ...).

Гарантийные обязательства на товар, главным образом, не распространяются на:

■ недостатки, на которые была предоставлена скидка ■ износ и повреждения, вызванные обычным использованием изделия ■ повреждения изделия в результате неспециализированной или неправильной установки и монтажа, использования изделия в противоречии с Инструкцией по эксплуатации, действующим законодательством и общеизвестными и обычными способами использования, в связи с использованием товара для других целей, чем те, для которых он предназначен ■ повреждения изделия, связанные с пренебрежением или неправильным техническим обслуживанием ■ повреждения изделиями, вызванные его загрязнением, аварией и форс-мажорными обстоятельствами (стихийными бедствиями, пожаром, попаданием воды ...) ■ неисправности изделия, вызванные неадекватным качеством сигнала, помехами электромагнитного поля и т.д. ■ механические повреждения изделия (например, отломанная кнопка, падение ...) ■ повреждения, вызванные использованием неподходящих носителей, расходных материалов (батарей) или в результате ненадлежащих условий эксплуатации (напр., высокой температуры окружающей среды, высокой влажности, ударов ...) ■ повреждения, изменения или другое вмешательство в результате самостоятельного ремонта изделия или ремонта, проведенного неуполномоченным или неавторизованным лицом (сервисным центром) ■ случаи, когда покупатель не подтвердит правомерность своих прав на гарантийный ремонт (когда и где был приобретен товар, на который распространяется гарантия) ■ случаи, когда данные в предоставленных документах отличаются от информации, содержащейся на изделии ■ случаи, когда изделие, на которое заявлена рекламация, не является тождественным с изделием, указанным в документах, которыми покупатель подтверждает свое право на проведение гарантийного ремонта (напр., повреждение серийного номера или гарантийной пломбы устройства, исправление данных в документах ...)



 **FIELDMANN**[®]
Home & Garden Performance